اکیڈیمی کی طرف سے سالانہ ٹرانسلیشن ایوارڈ کا اعلان

اچھوپال سنگھ' ستیش وِمل' پرویز مانوس اور عابد امجد انعامات کے اہل

سرینگر/جموں وکشمیر اکیڈیمی آف آرٹ' کلچر اینڈ لینگویجز کی طرف سے سالانہ ٹرانسلیشن ایوارڈ کا اعلان کر دیا گیا ہے۔ٹرانسلیشن ایوارڈ کا اعلان اس مقصد کے لئے قائم ماہرین کے پینل کی سفارشات اور وزیر اعلیٰ جناب عمر عبداللہ جو کہ اکیڈیمی کے صدر ہیں' کی منظوری حاصل ہونے کے بعد کیا گیا ہے۔اس سلسلے میں جاری نوٹیفکیشن کے مطابق سردار اچھو پال سنگھ کو پنجابی زبان میں اُن کے ترجمے برُن کی دیوار کے لئے ایوارڈ دیا گیا ہے۔ کشمیری میں ستیش وِمل کو اُن کے ترجمے 'وَتل تہ سریہ' کے لئے انعام کا حقدار قرار دیا گیا ہے۔ پہاڑی زبان میں پرویز مانوس ''سانجھادرد'' کے لئے یہ انعام دیا گیا ہے۔ انگریزی میں عابد امجد کو ''Crescendo'' کے لئے یہ انعام دیا گیا ہے۔ ایوارڈ میں ۲۵ ہزار روپے نقد' ایک مومینٹو' توصیف نامہ اور ایک شال پیش کیا جاتا ہے۔ اکیڈیمی مقررہ تقسیم انعامات کی تقریب منعقد کر کے یہ اعزازات پیش کرے گی۔ یاد رہے کہ اکیڈیمی ریاستی آئین میں شامل مختلف زبانوں میں ترجمہ کی گئی کتابوں کے لئے مقابلے کا اہتمام کرتی ہے اور اس مقابلے کے لئے صرف چار زبانوں میں ترجمہ کی گئی کتابوں کو قواعد وضوابط کی رُو سے مقابلے کے اہل قرار دیا گیا تھا۔

☆☆☆

'پھول والوں کی سیر' میں ریاستی فنکاروں کی شرکت

دہلی/پرانی دہلی میں ایک زمانے سے سالانہ منعقد ہونے والی 'پھول والوں کی سیر' میں جموں وکشمیر کے روایتی رقص کے فنکاروں نے شرکت کر کے ریاست کی نمائندگی کی۔ 'پھول والوں کی سیر' کی ابتداء مغل عہد میں ہوئی اور اس کا اہتمام انجمن گل فروشاں ہر سال مذہبی بھائی چارے کی ایک خوبصورت تقریب کے طور کرتی ہے۔اس موقعہ پر (باقی صفحہ 8 پر)

وزیر اعلیٰ کی صدارت میں اکیڈیمی کی سنٹرل کمیٹی کا اجلاس

نایاب کتابوں کی ڈیجیٹائزیشن، بلتی اور شینا شعبے قائم کرنے اور دیگر تجاویز کو منظوری

سرینگر/وزیر اعلیٰ جناب عمر عبداللہ کے زیر صدارت جموں اینڈ کشمیر اکیڈیمی آف آرٹ' کلچر اینڈ لینگویجز کی اعلیٰ اختیاراتی سنٹرل کمیٹی کا اجلاس ۱۸/اکتوبر کو یہاں سول سیکریٹریٹ میں منعقد ہوا جس میں اکیڈیمی کے مختلف کتب خانوں میں مخطوطہ نادر ونایاب اور حوالے کی کتابوں کی ڈیجیٹائزیشن کی تجویز کو منظوری دی گئی اور اس مقصد کے لئے ۷۰ لاکھ روپے کے تخمینے میں سے پہلے مرحلے کے لئے ۳۵ لاکھ روپے منظور کئے گئے۔ اس سے قبل اکیڈیمی نے نادر ونایاب مخطوطات' مصوری کے نمونوں' خطاطی کے شاہکاروں' قدیم وادبی نوادر کی ڈیجیٹائزیشن کا کام مکمل کرلیا ہے۔ایک اور اہم فیصلے میں سنٹرل کمیٹی نے اکیڈیمی کے ڈھانچے' قواعد اور ضوابط پر نظر ثانی کی تجویز کو بھی منظوری دی اور سیکریٹری اکیڈیمی کو ہدایت دی کہ وہ 'فن' ادب اور ثقافت کے شعبے کے ماہرین سے صلاح ومشورے کے بعد اس سلسلے میں صدر اکیڈیمی کو تجاویز پیش کریں۔ اجلاس میں وزیٰ برائے مکانات' باغبانی اور ثقافت شری رمن بھلہ' وزیر اعلیٰ کے پرنسپل سیکریٹری شری بی بی دیاس' کمشنر سیکریٹری فورازم اینڈ کلچر آتل ڈھلو سنٹرل کمیٹی کے اراکین پروفیسر نیلا مبر دیو شرما' محمد یوسف ٹینگ' چودھر اقبال عظیم' ڈاکٹر جہانگیر دانش اور شہنشاہ نبزانوں کے فروغ کے لئے ان کے شعبے قائم کرنے کو منظوری دی اور اس مقصد کے لئے دونوں زبانوں میں اسسٹنٹ ایڈیٹر اور ریسرچ اسسٹنٹوں کی اسامیاں معرض وجود میں لانے کی تجویز کو بھی منظوری دی۔ اجلاس میں اکیڈیمی کے انگریزی شعبے کے لئے اسسٹنٹ ایڈیٹر کی اسامی معرض وجود میں لانے کی تجویز کو بھی منظوری دی گئی۔ اجلاس میں ڈوگری' کشمیری' پہاڑی' گوجری' ہندی' اردو' پنجابی اور لداخی کے لئے ماہرین کا پینل تشکیل دینے کو بھی منظوری دی گئی۔ اس کے ساتھ ہی اکیڈیمی کی بعض سکیموں جیسے رائٹرس ویلفیئر فنڈ اور ٹرانسلیشن ایوارڈ میں ترمیمات کو بھی منظوری دی گئی۔ کمیٹی نے ڈوگری انگریزی ڈکشنری اور کشمیری انگریزی ڈکشنری پر جنیٹکوں کے لئے ایڈیٹوریل بورڈ قائم کرنے کو منظوری دی۔اس موقعے پر اپنے خیالات کا اظہار کرتے ہوئے وزیر اعلیٰ جناب عمر عبداللہ نے کہا کہ ریاست کے ثقافتی ورثے کو اگلی نسلوں کے لئے محفوظ رکھنا وقت کی اہم ضرورت ہے جس سے ہماری اگلی نسلوں کو ریاست کی شاندار ثقافتی میراث کے بارے میں آگاہی حاصل ہوگی۔ اُنہوں نے کہا کہ اس سلسلے میں اکیڈیمی پر بھاری ذمہ داریاں عاید ہوتی ہیں اور حکومت اس بارے میں اکیڈیمی کو ہر ممکن تعاون دے گی۔ اکیڈیمی کے سیکریٹری خالد بشیر احمد نے اکیڈیمی کی سرگرمیوں پر مبنی ایک مفصل رپورٹ پیش کی۔ اُنہوں نے بتایا کہ ۲ کروڑ روپے کی لاگت سے تعمیر ہونے والے تہذیب محل کا سنگ بنیاد ڈالا گیا ہے اور اس پر کام جاری ہے۔ اکیڈیمی کی لائبریریوں کی ڈیجیٹائزیشن کا کام جاری ہے۔ اکیڈیمی کا خبرنامہ ''ثقافت'' جاری کیا گیا ہے جو فن' ادب اور ثقافت کے لئے وقف ہے اور ابھی تک اس کے ۶ شمارے شائع کئے جا چکے ہیں۔ اس موقع پر اکیڈیمی کی طرف سے شائع کردہ حالیہ مطبوعات بھی سنٹرل کمیٹی کے اراکین کے سامنے رکھی گئیں جن میں مختلف زبانوں میں شائع ہونے والی خصوصی اشاعتیں بھی شامل ہیں۔ سیکریٹری اکیڈیمی خالد بشیر احمد نے وزیر اعلیٰ کا اُن کے تعاون کے لئے شکریہ ادا کیا جس سے اکیڈیمی کی ادبی اور ثقافتی سرگرمیوں کو نئی طرح ملی ہے۔

☆☆☆

لداخ کی روایتی موسیقی پر مبنی رنگارنگ پروگرام

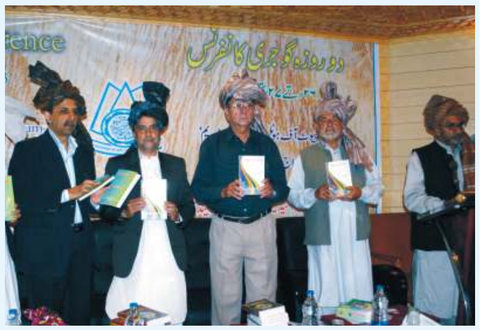
مقامی موسیقی کی تاریخ اور اہمیت بھی اُجاگر کی گئی

لیہ/لداخ کے سرکردہ موسیقاروں کو خراج تحسین پیش کرنے کے مقصد سے جموں وکشمیر اکیڈیمی آف آرٹ' کلچر اینڈ لینگویجز کے لیہ آفس کی طرف سے ایک خصوصی محفل موسیقی کا انعقاد کیا گیا جس میں لداخ کے سرکردہ گلوکاروں نے اپنے فن کا مظاہرہ کیا۔ان فنکاروں میں بعض اُبھرتے ہوئے فنکار بھی شامل ہیں۔ یہ تقریب اکیڈیمی ہال میں ۲۶/ستمبر کو منعقد ہوئی اور اس رنگارنگ تقریب کا مشاہدہ کرنے کے لئے فن سے دلچسپی رکھنے والے لوگوں کی ایک کثیر تعداد موجود تھی۔ یہ محفل موسیقی لداخ کے سرکردہ تھیٹر ڈائریکٹر مین اوقمسل کی نگرانی میں منعقد ہوئی۔ اُنہوں نے اس موقع پر اپنے خیالات کا اظہار کرتے ہوئے کہا کہ لداخ خطے میں موسیقی کی نہایت قدیم اور اعلیٰ روایتیں ہیں جن کی دوتا قو قا آبیاری کی جاتی رہی ہے اور اب ہم پر یہ فرض عاید ہوتا ہے کہ ان روایات کو آگے بڑھائیں۔اس سے قبل اپنے استقبالیہ خطبے میں لیہ آفس کے انچارج نواگ بلجور نے کہا کہ اکیڈیمی لداخی موسیقی اور اس سے وابستہ فنکاروں کی حوصلہ افزائی کے لئے ہر ممکن اقدامات اُٹھا رہی ہے اور آج کے پروگرام کا انعقاد اسی سلسلے کی ایک کڑی ہے۔اس موقعے پر موسیقاروں نے الگ الگ سازوں پر اپنے فن کا مظاہرہ کیا۔اس پوری تقریب کی صدا بندی اور عکس بندی کر کے اسے محفوظ کرلیا گیا۔

☆☆☆

اکیڈیمی کے اہتمام سے سرینگر میں دوروزہ گوجری کانفرنس کا انعقاد

گوجری زبان و ادب کے فروغ کے لئے مختلف اقدامات پر بحث و تمحیص



سرینگر/جموں وکشمیر اکیڈیمی آف آرٹ' کلچر اینڈ لینگویجز کے اہتمام سے قریب ۲۴ سال کے وقفے کے بعد سرینگر میں ۲۶ اور ۲۷ ستمبر کو دو روزہ گوجری کانفرنس کا انعقاد کیا گیا۔ کانفرنس کا افتتاح ۲۶/ستمبر کو ریاست کے وزیر جنگلات وماحولیات میاں الطاف احمد نے کیا۔ یہ کانفرنس انسٹی ٹیوٹ آف ہوٹل مینجمنٹ راج باغ کے آڈیٹوریم میں ہوئی اور اس میں سرکردہ دانشوروں' قلمکاروں' شاعروں اور فنکاروں نے حصہ لیا۔ ایوانِ صدارت میں میاں الطاف احمد' خالد بشیر احمد' اقبال عظیم چودھری' غلام نبی خیال اور ڈاکٹر جاوید راہی شامل تھے۔ اپنے استقبالیہ تقریر میں سکریٹری اکیڈیمی خالد بشیر احمد نے اکیڈیمی کی طرف سے گوجری زبان و ادب کے فروغ کے لئے اکیڈیمی کی طرف سے کی جا رہی کوششوں کا سرسری خاکہ پیش کیا۔ اُنہوں نے کہا کہ اکیڈیمی میں گوجری شعبے کے قیام سے اب تک گوجری ثقافت' زبان و ادب کے فروغ کے لئے قابلِ قدر خدمات انجام دی گئیں ہیں۔ اُنہوں نے خاص طور سے گوجری زبان کے طباعتی پروگرام کا تذکرہ کرتے ہوئے کہا کہ دُنیا بھر کے کلاسیکی لٹریچر کو گوجری کا جامہ پہنانے کا عمل شدومد سے جاری ہے۔اس موقعے پر اکیڈیمی کی طرف سے گوجری زبان میں شائع تازہ ترین مطبوعات کی رونمائی بھی انجام دی گئی جن میں مثنوی مولانائے روم کی چوتھی جلد' تاریخ ابنِ خلدون کا گوجری ترجمہ' گوجری کی خاص مطبوعات ''قدآور'' کا چودھری محمد اسرائیل نمبر' ''The Gujjars'' کی پہلی اور دوسری جلد اور چودھری نسیم پونچھی کا شعری مجموعہ تکھیل شامل ہے۔ سرکردہ گوجری ادیب اقبال عظیم چودھری نے کانفرنس کا کلیدی مقالہ' گوجری۔عہد بہ عہد'' کے عنوان سے پیش کیا جس میں اُنہوں نے گوجروں کی تاریخ اور اس قوم کی زبان وادب پر روشنی ڈالی۔ سرکردہ قلمکار غلام نبی خیال نے ریاست میں گوجری زبان وادب کے حوالے سے بعض تکنیکی اُبھارے۔ اپنی صدارتی تقریر میں وزیر جنگلات وماحولیات میں الطاف احمد نے کہا کہ ریاستی سرکار گوجری کے بشمول تمام زبانوں کی ترقی کے لئے وعدہ بند ہے۔ اُنہوں نے گوجری زبان وادب کو بڑھاوا دینے کے لئے ریاستی کلچرل اکیڈیمی کی سراہنا کی۔ اُنہوں نے گوجری زبان وادب کو بڑھاوے کے لئے تیسرے سیشن میں کل ریاستی گوجری مشاعرہ منعقد ہوا جس کی صدارت چودھری نسیم پونچھی اور چودھری فضل حسین مشتاق نے کی۔ مشاعرے کی نظامت کے فرائض ڈاکٹر شہواز کھٹانہ نے انجام دیئے۔ کانفرنس کے دوسرے روز کے مہمان خصوصی ریاستی وزیر برائے طبی تعلیم چودھری تاج محی الدین تھے۔ اُنہوں نے اپنی تقریر میں گوجری زبان وادب کے فروغ کے لئے ہر ممکن اقدامات کرنے کی ضرورت پر زور دیا۔ اپنی تقریر میں تاریخ دان اور سابق رُکن اسمبلی چودھری گلزار احمد کھٹانہ نے اس کانفرنس کو گوجری زبان و ادب کے فروغ کے لئے ایک سنگ میل قرار دیتے ہوئے کہا کہ اس سے ہمارے ادیبوں اور قلمکاروں کو نئی جہات میسر ہوں گی۔ تقریب میں اکیڈیمی کے ایڈیشنل سیکریٹری ڈاکٹر اروندر سنگھ امن نے گوجری زبان و ادب کے فروغ کے لئے کئے جانے والے اقدامات پر روشنی ڈالی۔اس موقع پر' غلام حسن لسانوی۔ گجر گاندھی' کے نام سے ایک کتاب کی رونمائی بھی انجام دی گئی جسے چودھری فضل حسین مشتاق نے تحریر کیا ہے۔ چودھری کرم الدین چپڑہ' گلزار کھٹانہ' فضل مشتاق' مجید حسرت نے اپنے مقالات پیش کئے اور اس سیشن کی صدارت چودھری اقبال عظیم نے کی۔ شام کو گوجری موسیقی پیش کی گئی جس میں بشیر مستانہ' بیگم جان' نورالنساء' رضیہ بیگم' مرزا خان' محمد رفیع' پرویز ملک اور شاہین چودھری نے اپنے فن کا مظاہرہ کیا۔

☆☆☆

بھدرواہی لوک موسیقی کی محفل آراستہ

نو آموز فنکار بھی شریک ہوئے

ڈوڈہ/۸ستمبر کو جموں وکشمیر اکیڈیمی آف آرٹ' کلچر اینڈ لینگویجز کے ڈوڈہ آفس کی طرف سے بھدرواہی لوک موسیقی کی محفل آراستہ کی گئی۔ یہ تقریب گورنمنٹ ہائی سکول ٹرون میں منعقد ہوئی۔ تقریب میں علاقے کے پینکڑوں لوگوں نے شرکت کی اور بھدرواہی لوک موسیقی کی مختلف جہتوں کا مشاہدہ کیا۔ جن فنکاروں نے تقریب میں اپنے فن کا مظاہرہ کیا اُن میں سجاد بھدرواہی' اعجاز بھدرواہی' تنویر بھدرواہی' مملکھی رام مستانہ' نشو دیوی' نذیر احمد شیخ اور راحت رفیع وغیرہ شامل ہیں۔ گورنمنٹ ہائی سکول ٹرون کے بعض اُبھرتے ہوئے فنکاروں نے بھی اس موقعے پر بھدرواہی لوک موسیقی کے کئی آئٹم پیش کئے۔ حاضرین نے بھدرواہی لوک موسیقی کے فروغ کے لئے اکیڈیمی کی طرف سے کی جانے والی کوششوں کی سراہنا کی۔

☆

بلتی پُرگی اور شنا کی لوک موسیقی اور رقص کے مختلف انداز

کرگل میں منعقدہ کلچرل فیسٹول میں متعدد فنکاروں کی شرکت

کرگل/جموں وکشمیر اکیڈیمی آف آرٹ' کلچر اینڈ لینگویجز کی طرف سے دوروزہ کلچرل فیسٹول کے سلسلے میں ۱۳/ستمبر شام کو ایک کلچرل ایوننگ کا اہتمام کیا گیا جس میں ضلے کی ثقافتی روایات اُجاگر کی گئیں۔ تقریب میں ۳۶ فنکاروں نے بلتی پُرگی اور دردی لوک موسیقی اور لوک رقص کے مختلف انداز پیش کئے۔ دردی فنکار جوگر کون وادی سے تعلق رکھتے ہیں' نے لوک موسیقی کے ساتھ صدیوں پرانے رقص پیش کئے جس میں جنگاشی اور بہادری کی جھلک صاف نظر آرہی تھی۔ بودھ کھربو کے فنکاروں نے پُرگی ثقافتی روایات کے بعض نمونے پیش کئے جبکہ بلتی لوک روایت کی نمائندگی ہر داس گاؤں کے فنکاروں نے کی۔ پروگرام کی نظامت اعجاز حسین مشتی نے کی جنہوں نے بلتی' پُرگی اور شینا موسیقی اور رقص کی تاریخ بھی بیان کی۔ وہاں موجود لوگوں نے علاقے کی لوک روایات کی آبیاری کے لئے کی جارہی کوششوں کے لئے اکیڈیمی کی سراہنا کی اور اُمید ظاہر کی کہ سلسلے کو جاری رکھا جائے گا تاکہ علاقے کے فنکاروں کی حوصلہ افزائی ہوسکے۔

☆☆☆

لداخ کی شاندار ثقافتی روایات کی جھلک

اقلیتی کمیشن کے اراکین کے اعزاز میں تقریب

لیہ/اقلیتی کمیشن کے بعض اراکین کی طرف سے لداخ دورے کے دوران اکیڈیمی کے لیہ آفس نے لداخ خود اختیاراتی کونسل کی استدعا پر ایک ثقافتی پروگرام کا اہتمام کیا گیا۔ تقریب میں لداخ کے نامور فنکاروں نے لداخی موسیقی کے مختلف انداز پیش کئے اور مہمانوں کو لداخ کی شاندار ثقافتی روایات کے بارے میں جانکاری دی۔ مہمانوں نے ثقافتی پروگرام میں کافی دلچسپی کا مظاہرہ کیا اور ان ثقافتی روایات کے تحفظ کے لئے بھرپور اقدامات کرنے کی ضرورت پر زور دیا۔

ہندی کا ادبی ذخیرہ نہایت کارآمد

ہندی دِوس کے موقعے پر کے ایل سہگل ہال میں ادبی تقریب

جموں/ہندی دوس کے سلسلے میں ۲۴/ستمبر کو کے ایل سہگل ہال میں ایک تقریب ہوئی جس میں ہندی زبان کی ترقی اور نشوونما پر زور دیا گیا۔ ڈاکٹر اوم گوسوامی نے اس موقعے پر کہا کہ ہندی کی ضرورت دُنیا کو سمجھ آنے لگی ہے۔ اب ترقی کی راہیں کھل چکی ہیں ضرورت اس کی ہے کہ ہندی کو بڑھاوا دینا ہم شہری وتس نے ہندی کے سفر پر مختصر روشنی ڈالی۔ ڈاکٹر اروناشرما کے مقالے نے ہندی میں خواتین فلمکاروں کے حصے پر روشنی ڈالی۔ اس کے بعد ایک ہندی مباحثہ ہوا جس میں پروفیسر وید کماری گھئی نے کہا کہ بچوں کو ہندی بولنے پڑھنے کے لئے حوصلہ افزائی کرنے کی ضرورت ہے۔ مہمانِ ذی وقار پروفیسر ستیہ پال جگلان نے اپنے خطاب میں کہا کہ ہندی کی ضرورت ہے کہ ہندی کو بڑھاوا دینا ہم اپنی ذمہ داری سمجھیں۔ جموں وکشمیر کلچرل اکیڈیمی کی طرف سے منعقدہ ادبی تقریب میں مہمانِ خصوصی پی این ترگھل نے کہا کہ ہندی بولنے پڑھنے اور لکھنے والوں کی تعداد مسلسل بڑھ رہی ہے لیکن ہمیں صرف اسی پر بس نہیں کرنا ہے اس موقعے پر پروفیسر وید کماری گھئی نے کہا کہ بچوں کو ہندی بولنے پڑھنے کے لئے حوصلہ افزائی کرنے کی ضرورت ہے۔ مہمانِ ذی وقار پروفیسر ستیہ پال شری وتس نے ہندی کے سفر پر مختصر روشنی ڈالی۔ ڈاکٹر اروناشرما کے مقالے نے ہندی میں خواتین فلمکاروں کے حصے پر روشنی ڈالی۔ اس کے بعد ایک ہندی مباحثہ ہوا جس میں